



Jugendinformationszentrum  
Hamburg

What's going on in **Hamburg Bergedorf**  
Neler oluyor **Hamburg Bergedorf** da  
Что интересного в **Hamburg Bergedorf**  
¿Qué hay en **Hamburgo Bergedorf**  
Co się dzieje w **Hamburgu Bergedorf**

# Angebote für junge Leute

Was ist los in... **Hamburg Bergedorf**

## Önsöz (türkisch)

Okul bitti, ev ödevleri yapıldı, pizza yendi, televizyon programları can sıkıcı konuşma ve mahkeme konulu şovlarla dolu - ne yapmalı? Tekrar Gameboy mu oynamalı, MP3 çalarla yalnız müzik mi dinlemeli yoksa internete mi girmeli? Hayır, ben insanlarla buluşmak, bir şeyler yapmak, aktiv olmak istiyorum, en iyisi bunları başkalarıyla beraber yapmak istiyorum. Ama nerede? Bu katlama kâğıtta seni neşelendirecek ve camının sıkılmasını önleyecek her şeyi bulabilirsin. Başkalarıyla beraber birşeyler yapma, beraber oynama, birlikte konuşma, fikir alışverişinde bulunma, yeni şeyler deneme ve yeni arkadaşlar tanıma olanakları var - aşağıda sunulan boş zamanlarını değerlendireceğin yerlerde gerçekten yeni şeyler görebilir ve yaşayabilirsin. Haydi başla - olanaklara bak!

Katlanmış büroşürü nasıl kullanacaksın?

- Arka sayfada bir çizelge bulacaksın.
- Bu sayfanın sol tarafında adresleri ve telefon numaralarıyla etkinliklerin sunulduğu yerleri ve buralara nasıl ulaşabileceğini bildiren bilgileri bulabilirsin.
- Çizelgenin üst tarafında bu yerlerin sundukları etkinlikleri bulabilirsin.
- Buraların açılış saatlerini ve bu etkinliklerin hangi yaş grupları için olduklarını sağ tarafta bulacaksın.

Sunulan hizmetler, açılış günleri ve açılış saatleri hakkındaki daha geniş bilgileri doğrudan bu kuruluşlardan edinebilirsin. Telefon et veya oraya uğra!

## Impressum

Herausgeber: Jugendinformationszentrum Hamburg  
Behörde für Bildung und Sport  
Steinstr. 7 > 20095 Hamburg  
Recherche: Anne Hentschel  
Redaktion: Anne Hentschel und Frauke Wiegmann  
Gestaltung: [grafyx] visuelle kommunikation gmbh  
Stand: April/Juni 2006

Kontakt: Anne Hentschel  
Telefon: 040/428 54 38 72  
Fax: 040/33 58 90



Behörde für Bildung und Sport

## Introduction (englisch)

School's over, the homework's done, the pizza's polished off, the TV schedules are full of talk and court shows - so what are you going to do? Play Game Boy again, listen to music alone with your MP3 player or surf the Internet? No, I want to meet people, do something and be active, preferably together with others. But where? This leaflet contains everything that's fun and keeps boredom at bay. Doing things with others, playing, talking, exchanging ideas, trying out new things and getting to know new people - in the leisure facilities described here you can really experience something! Check it out!

So what's the best way to navigate the leaflet?

- On the back cover you'll find a table.
- On the left-hand side of the table you'll find the leisure facilities with their addresses, phone numbers and directions on how to get there.
- In the top section of the table you'll find the programmes offered by the leisure facilities.
- Directly to the right of those you'll find the opening hours, plus information about the age groups at which the activities are aimed.

More details about the programmes on offer and the opening hours can be obtained directly from the leisure facilities themselves. Just call or drop in!

Einleitung (deutsch)

Einleitung (spanisch)

Einleitung (türkisch)

Einleitung (arabisch)

Einleitung (japanisch)

Die Schule ist vorbei, die Hausaufgaben sind erledigt, die Pizza ist verputzt, das Fernsehprogramm voll öder Talk- und Gerichtshows – was nun?

Wieder Gameboy spielen, allein Musik mit dem MP3-Player hören oder im Internet surfen?

Nein, ich will Leute treffen, etwas machen, aktiv sein, am liebsten mit anderen zusammen. Aber wo? In diesem Faltblatt ist alles zu finden, was Spaß macht und Langeweile gar nicht erst aufkommen lässt. Mit anderen gemeinsam etwas machen, spielen, reden, Ideen austauschen, Neues ausprobieren und neue Leute kennen lernen – in den hier aufgeführten Freizeiteinrichtungen kannst du wirklich was erleben! Auf geht's – check it out!

Wie du dich auf dem Faltblatt zurechtfinden sollst?

- Auf der Rückseite findest du eine Tabelle.
- Links in der Tabelle findest du die Freizeiteinrichtungen mit Adresse und Telefonnummern und Hinweisen, wie du sie erreichen kannst.
- Oben in der Tabelle findest du die jeweiligen Angebote der Freizeiteinrichtungen.
- Rechts daneben stehen die Öffnungszeiten und Hinweise auf die angesprochenen Altersgruppen.

Genauere Informationen über die Angebote, Öffnungstage und Öffnungszeiten erhältst du direkt in den Freizeiteinrichtungen.

Ruf' einfach mal an oder geh' vorbei!

Angebote (deutsch)

Angebote (spanisch)

Angebote (türkisch)

Angebote (arabisch)

Angebote (japanisch)

<b>Angebote</b>	<b>Oferty (polnisch)</b>
Angebote für Mädchen	Oferty dla dziewczyn
Angebote für Menschen mit Handicap	Oferty dla osób niepełnosprawnych
Beratungshilfe	Plac zabaw dla majsterkowiczów
Cafeteria, Teestube	Poradnia
Imbiss, Küche	Bilard, piłkarzyki
Treffpunkt zum Klönen mit Freunden	Siłownia
Schularbeitshilfe	Pole piłkarskie „Bolzplatz“
Gruppenräume	Kafejka, herbaciarnia
Vielzweckräume	Komputer
Spielothek	Dyskoteka
Diskotheek	Warsztat elektryczny i elektroniczny
Hobby-, Neigungsgruppen	Miejsce na ogniska i grillowanie
Musikgruppen	Laboratorium fotograficzne
Theatergruppen	Ogród, opieka nad zwierzętami
Holzwerkstatt	Pomieszczenia grupowe
Metallwerkstatt	Kółka hobbystów i sympatyków
Töpfern	Warsztat stolarski
Motorwerkstatt	Bufet, kuchnia
Computer	Warsztat metalowy
Elektro-, Elektronikwerkstatt	Warsztat motoryzacyjny
Video, Film	Sekcja muzyczna
Fotolabor	Kajaki, wiosłowanie
Bauspiel-, Gerätespielplatz	Pomoc w odrabianiu zadań domowych
Bolzplatz	Żeglarstwo
Sportgruppen	Salon gier
Billard, Kicker	Sekcja sportowa
Body Building	Wycieczki jednodniowe, weekendowe, wakacyjne
Tischtennis	Kółko teatralne
Paddeln, Rudern	Tenis stołowy
Segeln	Wyrabianie naczyń z gliny
Garten, Tierhaltung	Miejsce spotkań na pogawędki ze znajomymi
Feuer-, Grillstelle	Video, film
Tages-, Wochenend-, Ferienfahrten	Pomieszczenia na różne okazje

## Введение (russisch)

Школа позади, домашние задания сделаны, пицца съедена, по

телевизору скучные токшоу и судебные разборки – и что

тогда? Опять играть в Gameboy, слушать одному музыку по

MP3 плайеру или сидеть в интенете?

Нет, я хочу встречаться с людьми, что-то делать, быть активным и лучше всего с кем-то вместе. Но где? В этом проспекте Вы найдёте всё, что доставит Вам удовольствие и не даст скучать. Вместе с другими играть, разговаривать, обмениваться идеями, испробовать новое и познакомиться с новыми людьми - в представленных учреждениях по проведению досуга всё это ты сможешь испробовать! Итак – вперед!

Как ты должен ориентироваться в проспекте?

- На обратной стороне ты найдёшь таблицу.
- Слева в таблице ты найдёшь учреждения по проведению досуга с адресами, номерами телефонов и ссылками как с ними связаться .
- Наверху в таблице ты найдёшь соответствующие предложения учреждений по проведению досуга.
- Справа стоит время работы и ссылки на возрастные группы.

Точную информацию о различных предложениях, днях

работы и времени работы ты сможешь получить прямо на

месте в учреждниях по проведению досуга.

Позвони или приходи!

Angebote (deutsch)

Angebote (spanisch)

Angebote (türkisch)

Angebote (arabisch)

Angebote (japanisch)

## Предложения (russisch)

<b>Предложения</b>	<b>Предложения для девочек</b>
Предложения для людей с недостатками	Игровая площадка
Консультативная помощь	Консультативная помощь
Бильярд, игра в футбол	Бильярд, игра в футбол
Боди билдинг	Боди билдинг
Место для игры в футбол	Место для игры в футбол
Кафетерия, чайная	Кафетерия, чайная
Компьютер	Компьютер
Дискотека	Дискотека
Электронная мастерская	Электронная мастерская
Место для костров и гриля	Место для костров и гриля
фото лаборатория	фото лаборатория
Содержание животных и растений	Содержание животных и растений
Помещение для групп	Помещение для групп
Хобби группы	Хобби группы
Мастерская по дереву	Мастерская по дереву
Закусочная, кухня	Закусочная, кухня
Мастерская по металлу	Мастерская по металлу
Моторная мастерская	Моторная мастерская
Музыкальные группы	Музыкальные группы
Гребля на байдарке и каноэ	Гребля на байдарке и каноэ
Группа помощи школьникам	Группа помощи школьникам
Парусный спорт	Парусный спорт
Игровая комната	Игровая комната
Спортивные группы	Спортивные группы
Поездки дневные, на выходные и на каникулах	Поездки дневные, на выходные и на каникулах
Театральные группы	Театральные группы
Настольный теннис	Настольный теннис
Гончарное ремесло	Гончарное ремесло
Встреча с друзьями	Встреча с друзьями
Видео, фильм	Видео, фильм
Комната для различных занятий	Комната для различных занятий

## Introducción (spanisch)

Han acabado las clases, he terminado los deberes, me he ventilado la

pizza, la programación televisiva está llena de talk shows y programas

de juicios... ¿y ahora qué?

¿Volver a jugar a la Gameboy, escuchar música en solitario con el reproductor de MP3 o navegar por Internet?

No, quiero encontrarme con otra gente, hacer algo, estar activo, preferiblemente con otras personas. ¿Pero dónde? En este folleto se puede encontrar todo lo que resulta divertido y no deja espacio al aburrimiento. Hacer cosas con otras personas, jugar, hablar, intercambiar ideas, probar cosas nuevas y conocer gente nueva... ¿en los centros de ocio que ves aquí puedes vivir cosas verdaderamente interesantes! ¿Vamos – haz la prueba!

¿Cómo debes orientarte con el folleto?

- Al dorso encontrarás una tabla.
- En el lado izquierdo de la tabla encontrarás los centros de ocio con direcciones y números de teléfono, así como indicaciones para llegar a ellos.
- En la parte superior de la tabla encontrarás la oferta de actividades de cada uno de los centros de ocio.
- Al lado derecho están los horarios e indicaciones acerca de los grupos de edad a los que van destinadas las actividades.

Encontrarás información más precisa acerca de oferta, días de apertura

y horarios directamente en los centros de ocio.

¡Simplemente llama por teléfono o acércate!

Angebote (deutsch)

Angebote (spanisch)

Angebote (türkisch)

Angebote (arabisch)

Angebote (japanisch)

<b>Oferta (spanisch)</b>	<b>Sunumlar (türkisch)</b>
Oferta para chicas	Kızlar için sunulan uğraşlar
Oferta para personas con discapacidad	Özürlüler için sunulan uğraşlar
Taller de manualidades y actividades de construcción, parque de columpios	Yapı malzemeleri ve aletleriyle oynama yeri
Asesoramiento	Bilgi edinme yardımı
Billar, fútbolin	Bilardo oyunu, masa futbolu
Culturismo	Vücut geliştirme
Cancha de fútbol de calle	Futbol sahası
Cafetería, salón de té	Kafe ve çayhane
Ordenadores	Kafe ve çayhane
Discoteca	Bilgisayar
Taller de electricidad y electrónica	Diskotek
Hoguera, barbacoa	Elektrik ve elektronik atölyesi
Laboratorio fotográfico	Ateş ve cız bız yeri
Jardín, huerto, cría de animales	Resim laboratuarı
Salas para grupos	Bahçe ve hayvan besleme
Grupos de <i>hobbies</i> y aficiones	Grup odaları
Taller de trabajos en madera	Hobi ve eğilim grupları
Tentempié, cocina	Marangozhane
Taller de trabajos en metal	Büfe ve mutfak
Taller de motor	Metal atölyesi
Grupos musicales	Motor atölyesi
Piragüismo, remo	Müzik grupları
Ayuda con los deberes escolares	Padılbota binme, kürek çekme
Vela	Okul işlerine yardım
Ludoteca	Yelken açma
Grupos deportivos	Oyun salanı
Excursiones de un día, de fin de semana, de vacaciones	Spor grupları
Grupos de teatro	Günlük, haftalık veya tatil boyu gezi
Tenis de mesa	Tiyatro grupları
Alfarería	Masa tenisi
Punto de encuentro para charlar con amigos	Toprakla çanak çömlek yapma
Vídeo, cine	Arkadaşlarla sohbet
Salas de usos múltiples	Video, film
	Çeşitli etkinlikler için odalar

## Wstęp (polnisch)

Einleitung (deutsch)

Einleitung (spanisch)

Einleitung (türkisch)

Einleitung (arabisch)

Einleitung (japanisch)

Już po szkole, zadania domowe odrobione, pizza spałaszowana, w telewizji same nudne talk shows – co tu robić?

Znowu grać w Gameboy, słucaać samemu muzyki z odtwarzacza MP3 czy serfować w internecie? Nie! Chcę się spotkać z ludźmi, chcę coś zrobić, być aktywnym, najlepiej razem z innymi. Ale gdzie? W tej ulotce znajdziesz wszystko, co sprawia radochę i w ogóle nie dopuści do pojawienia się nudy. Robić coś wspólnie z innymi, bawić się, grać, rozmawiać, wymieniać się nowymi pomysłami, wypróbować nowe rzeczy, poznać nowych ludzi – w wymienionych tutaj zajęciach rekreacyjnych z pewnością znajdziesz coś dla siebie i przeżyjesz coś fajnego! A więc do roboty! Sprawdź naszą ofertę!

Oto kilka cennych porad dla szybkiej orientacji w ulotce.

- Na odwrotnej stronie znajdziesz tabelę.
- W lewej części tabeli znajdziesz instytucje organizujące zajęcia rekreacyjne a także adresy i numery telefonów oraz wskazówki, jak możesz tam dotrzeć.
- W górnej części tabeli znajdziesz poszczególne oferty zajęć rekreacyjnych.
- Po prawej stronie znajdziesz godziny otwarcia oraz uwagi dotyczące poszczególnych grup wiekowych.

Dokładniejsze informacje dotyczące ofert, dni i godzin, w których

odbywają się zajęcia rekreacyjne otrzymasz bezpośrednio w instytucjach

organizujących te zajęcia.

Po prostu zadzwoń albo wstap do nas!

Angebote (deutsch)

Angebote (spanisch)

Angebote (türkisch)

Angebote (arabisch)

Angebote (japanisch)

## Recreational options (english)

<b>Recreational options (english)</b>	<b>Programmes for girls</b>
Programmes for handicapped people	Programmes for handicapped people
Advice	Advice
Cafeteria, tearoom	Cafeteria, tearoom
Snack bar, kitchen	Snack bar, kitchen
Meeting place to chat with friends	Meeting place to chat with friends
Schoolwork assistance	Schoolwork assistance
Group rooms	Schoolwork assistance
Multipurpose rooms	Group rooms
Amusement arcade	Multipurpose rooms
Disco	Amusement arcade
Hobby and interest groups	Disco
Music groups	Hobby and interest groups
Theatre groups	Music groups
Wood workshop	Theatre groups
Metal workshop	Wood workshop
Pottery	Metal workshop
Motor workshop	Pottery
Computer	Motor workshop
Electrical and electronic workshop	Computer
Video, film	Electrical and electronic workshop
Darkroom	Video, film
Playground with building games and apparatus	Darkroom
Recreation ground	Playground with building games and apparatus
Sports groups	Recreation ground
Pool, table football	Sports groups
Bodybuilding	Pool, table football
Table tennis	Bodybuilding
Canoeing, rowing	Table tennis
Sailing	Canoeing, rowing
Garden, pets	Sailing
Campfire, barbecue	Garden, pets
Day, weekend and holiday trips	Campfire, barbecue

